

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 33:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Poślę zaś przed tobą anioła i wypędzę Kananejczyka, Amorytę, Chetytę,* Peryzytę, Chiwitę i Jebuzytę.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja natomiast poślę przed tobą anioła i wypędzę Kananejczyków, Amorytów, Chetytów, Peryzytów, Chiwitów i Jebuzytów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Poślę przed tobą Anioła i wyrzucę Kananejczyka, Amorytę, Chetytę, Peryzzytę, Chiw Witę i Jebusytę;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I poślę przed tobą Anioła, i wyrzucę Chananejczyka, Amorejczyka, i Hetejczyka, i Ferezejczyka, Hewejczyka, i Jebujejczyka.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I poślę przesłańca twego, Anjoła, abym wyrzucił Chananejczyka i Amorejczyka, i Hetejczyka, i Ferezejczyka, i Hewejczyka, i Jebujejczyka,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I wyślę przed tobą anioła, i wypędzę Kananejczyka, Amorytę, Chittytę, Peryzzytę, Chiw Witę i Jebusytę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I poślę przed tobą anioła, i wypędzę Kananejczyka, Amorejczyka, Chetejczyka, Peryzyjczyka, Chiwwijczyka i Jebujejczyka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Poślę przed tobą anioła i wypędzę Kananejczyka, Amorytę, Chittytę, Peryzzytę, Chiw Witę i Jebusytę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Poślę przed tobą anioła, by wypędzić Kananejczyków, Amorytów, Chetytów, Peryzzytów, Chiw Witów i Jebusytów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyślę przed tobą anioła i wygonię Kanaanitów, Amorytów, Chittytów, Peryzzytów, Chiw Witów i Jebuzytów;
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wyślę przed tobą anioła i wypędzę Kenaanitów, Emorytów i Chitytów, Peryzytów, Chiwitów i Jewusytów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пішлю мого ангела перед тобою, і вижене Аморрея і Хеттея і Ферезея і Гергесея і Евея і Євусея.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Poślę przed tobą anioła i wypędzę Kanaanejczyka, Emoryjczyka, Chittejczyka i Peryzejczyka, Chiwitę i Jebusytę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I poślę przed tobą anioła, i wypędzę Kananejczyków, Amorytów i Hetytów, i Peryzzytów, Chiw Witów i Jebusytów;

¹⁾ PS dod.: Girgaszytę, por. <x>50 7:1</x>.

²⁾ <x>50 7:1</x>